

HITACHI

Cordless Driver Drill

Akku-Bohrschrauber

Δραπανοκατσάβιδο μπαταρίας

Wiertarko-wkrętaraka akumulatorowa

Akkus fűró-csavarozó

Akku vrtací šroubovák

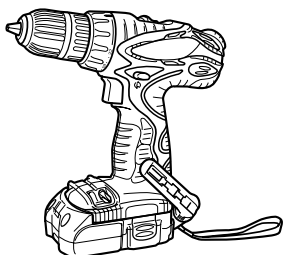
Akülü vidalama matkap

Maşină de găurit şi înşurubat cu acumulator

Akumulatorski udarni vrtalnik

Акумуляторный шуруповерт

DS 14DFL • DS 18DFL



DS18DFL

Read through carefully and understand these instructions before use.

Diese Anleitung vor Benutzung des Werkzeugs sorgfältig durchlesen und verstehen.

Διαβάστε προσεκτικά και κατανοήσατε αυτές τις οδηγίες πριν τη χρήση.

Przed użytkowaniem należy dokładnie przeczytać niniejszą instrukcję i zrozumieć jej treść.

Használat előtt olvassa el figyelmesen a használati utasítást.

Před použitím si pečlivě přečtěte tento návod a ujistěte se, že mu dobře rozumíte.

Aleti kullanmadan önce bu kılavuzu iyice okuyun ve talimatları anlayın.

Înainte de utilizare, citiţi cu atenţie şi înţelegeţi prezentele instrucţiuni.

Pred uporabo natančno preberite in razumite ta navodila.

Внимательно прочтите данную инструкцию по эксплуатации прежде чем пользоваться инструментом.

Handling instructions

Bedienungsanleitung

Οδηγίες χειρισμού

Instrukcja obsługi

Kezelési utasítás

Návod k obsluze

Kullanım talimatları

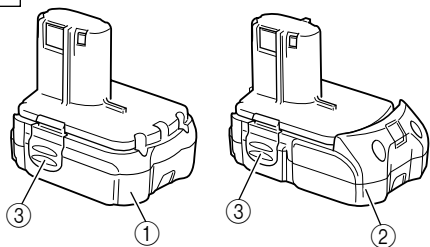
Instrucţiuni de utilizare

Navodila za rokovanje

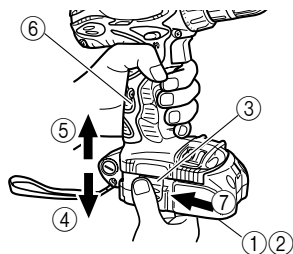
Инструкция по эксплуатации

Hitachi Koki

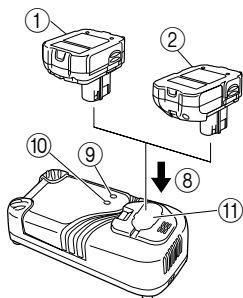
1



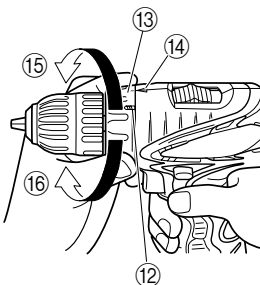
2



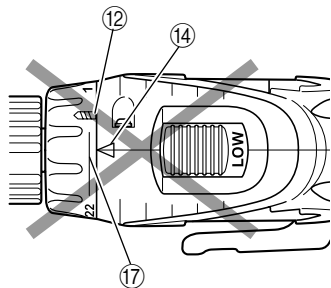
3



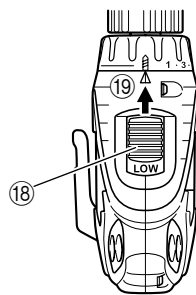
4



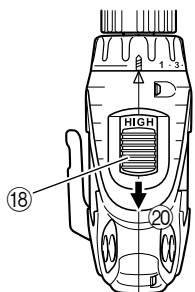
5



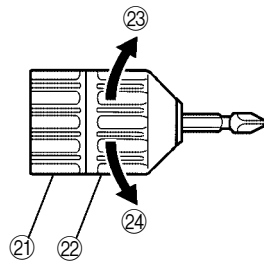
6



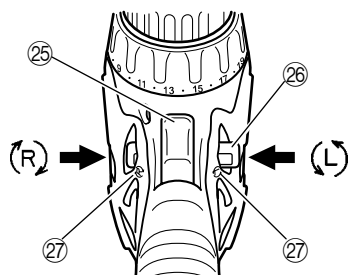
7



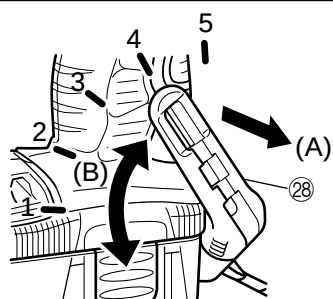
8



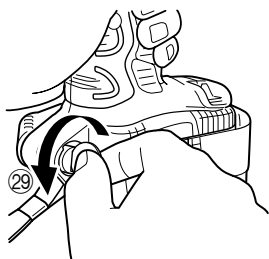
9



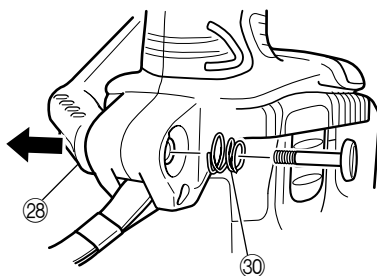
10



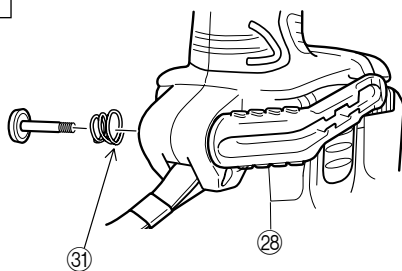
11



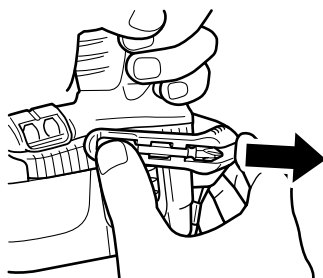
12



13



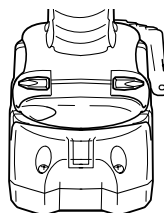
14



15



16



	Magyar	Čeština	Türkçe	Română
①	14,4 V-os tölthető akkumulátor (DS14DFL-hez)	14,4V Akumulátor (Pro DS14DFL)	14,4 V Şarj edilebilir batarya (DS14DFL için)	14,4 V Acumulator reîncărcabil Pentru DS14DFL
②	18 V-os tölthető akkumulátor (DS18DFL-hez)	18V Akumulátor (Pro DS18DFL)	18 V Şarj edilebilir batarya (DS18DFL için)	18 V Acumulator reîncărcabil Pentru DS18DFL
③	Retes	Zámek	Mandal	Element de blocare
④	Kihúzni	Zatáhnout	Çekin	Trageţi
⑤	Bedugni	Zasunout	Yerleştirin	Introduceţi
⑥	Markolat	Držadlo	Kol	Mâner
⑦	Benyomni	Stisknout	İtin	Împingeţi
⑧	Bedugni	Zasunout	Yerleştirin	Introduceţi
⑨	Töltési állapot lámpa (vörös)	Kontrolka stavu nabití (červená)	Şarj durum lambası (kırmızı)	Lampă indicatoare pentru starea încărcării (roşu)
⑩	Túlmelegedés lámpa (zöld)	Kontrolka přehřátí (zelená)	Aşırı ısınma lambası (yeşil)	Lampă indicatoare pentru supraîncălzire (verde)
⑪	Nyílás a tölthető akkumulátor csatlakoztatásához	Otvor pro zasunutí akumulátoru	Şarj edilebilir bataryanın takılacağı delik	Orificiu pentru conectarea acumulatorului reîncărcabil
⑫	Fűró jel	Značka vrtání	Matkap işareti	Marcaj pentru găurire
⑬	Befogó szorító	Stupnice spojky	Kavrama kadranı	Selector pentru cuplare
⑭	Háromszög alakú jel	Trojúhelníková značka	Üçgen işareti	Marcaj triunghiular
⑮	Gyenge	Slabě	Zayıf	Slab
⑯	Erős	Silně	Güçlü	Puternic
⑰	Vezeték	Čára	Beyaz çizgi	Linie
⑱	Váltógomb	Přepínač	Kaydırılan düğme	Buton de modificare
⑲	Alacsony fordulatszám	Nízké otáčky	Düşük hız	Viteză scăzută
⑳	Magas fordulatszám	Vysoké otáčky	Yüksek hız	Viteză ridicată
㉑	Gyűrű	Kroužek	Halka	Inel
㉒	Karmantyú	Objímka	Bilezik	Manşon
㉓	Meghúzás	Utáhnout	Sıkın	Strângeţi
㉔	Kilazítás	Povolit	Gevşetin	Slăbiţi
㉕	Kapcsoló ravasz	Tlačítkový spínač	Şalter tetiği	Buton declanşator
㉖	Választógomb	Volba směru	Seçim düğmesi	Buton pentru selectare
㉗	(R) (Jobbra) és (L) (Balra) jelek	Značka pro (R) a (L) pohyb	(R) ve (L) işaretleri	Marcaje (R) şi (L)
㉘	Kampó	Páčka	Askı	Element de prindere
㉙	Meglazítani	Povolit	Gevşetin	Slăbiţi
㉚	Rúgó	Pružina	Yay	Resort
㉛	A nagyobb átmérő az ellenkező irány felé néz	Větší průměr směruje ven	Büyük olan çap uzağa bakar	Diametrul mare orientat spre exterior
㉜	Behajtófej	Hrot šroubováku	Tahrik ucu	Capăt de şurubelniţă

ÁLTALÁNOS BIZTONSÁGTECHNIKAI ELŐÍRÁSOK

FIGYELEM!

Olvassa végig az utasításokat

Az alábbi utasítások be nem tartása áramütést, tüzet és súlyos sérülést okozhat.

Az alábbi figyelmeztetésekben szereplő "elektromos szerszám" kifejezés az ön - hálózatról üzemeltetett (vezetékes) vagy akkumulátoros (vezeték nélküli) - elektromos szerszámjára vonatkozik.

ŐRIZZE MEG AZ UTASÍTÁSOKAT

1) A munkahely

- a) A munkahelyet tartsa tisztán, és megfelelően világítsa meg.

A túlzásfolt és a sötét munkahelyek vonzzák a baleseteket.

- b) Az elektromos szerszámgepeket ne használja robbanásveszélyes légterben, például gyúlékony folyadékok, gázok vagy por mellett.

Az elektromos szerszámgepek szikrákat bocsáthatnak ki, melyek berobbanhatnak a jelenlévő port.

- c) A szerszámgép működtetése közben tartsa távol a gyermekeket és a körülállókát.

A figyelemelvonás a szerszámgép feletti kontroll elvesztését okozhatja.

2) Érintésvédelem

- a) Az elektromos szerszámgép dugaszának illeszkednie kell a hálózati csatlakozóaljzatba.

Semmilyen körülmények között ne módosítsa a dugaszt.

Ne használjon semmilyen átalakított dugaszt a földelt elektromos szerszámgéppel.

A módosítás nélküli dugaszok és a megfelelő aljzatok csökkentik az elektromos áramütés veszélyét.

- b) Ügyeljen arra, hogy munka közben ne érintsen meg földelt felületeket, pl. csővezetéseket, fűtőtesteket, tűzhelyeket vagy hűtőberendezéseket.

Ha a kezelő teste földelve van, az áramütés veszélye megnő.

- c) Az elektromos szerszámgepeket ne tegye ki eső vagy nedvesség hatásának.

Az elektromos szerszámgépbe kerülő víz növeli az áramütés veszélyét.

- d) Ne rongálja meg az elektromos csatlakozókábelt. A szerszámgépet ne hordozza a kábelnél fogva, és a villásdugót soha ne a kábelnél fogva húzza ki a dugaszolóaljzatból.

Védje a kábelt a magas hőmérsékletől, olajtól és az éles sarkoktól.

A sérült vagy összegabalyodott vezetékek növelik az elektromos áramütés veszélyét.

- e) Ha a szabadban kell munkát végeznie, mindig csak az erre a célra alkalmas hosszabbító kábelt használjon.

A kültéri használatra alkalmas hosszabbító használata csökkenti az elektromos áramütés veszélyét.

3) A testi épség védelme

- a) Mindig figyeljen oda a végzett munkára. Az elektromos szerszámgéppel végzett munka teljes figyelmet igényel.

Ne használja a készüléket, ha nem érzi kipihentnek magát, ha kábítószert, alkohol vagy gyógyszer hatása alatt áll.

Egy pillanatnyi figyelmetlenség is súlyos sérülést okozhat.

- b) Használjon védőfelszerelést. Mindig használjon védőszemüveget.

A védőfelszerelések, pl. a pormaszk, a csúszásbiztos biztonsági cipő, a védősisak és a fül dugó használata csökkenti a sérülésveszélyt.

- c) Kerülje a gép véletlenszerű beindítását. Mielőtt a csatlakozó dugót a dugaszolóaljzatba bedugja, mindig győződjék meg róla, hogy a készülék ki van kapcsolva.

Ne tartsa ujját az indító kapcsolón, ha hordozza a készüléket, és ne csatlakoztasson bekapcsolt készüléket az áramforrásra.

- d) Mielőtt a gépet bekapcsolja, mindig ellenőrizze, hogy kivette-e a készülékből a szerszámbeállító- illetve befogókulcsot.

A forgó alkatrészben maradt szerszámbeállító- vagy befogókulcs személyi sérülést okozhat.

- e) Ne nyújtsa ki a kezét túl nagy távolságra. Munka közben mindig álljon stabilan, és őrizze meg az egyensúlyát.

Igy a váratlan helyzetekben sem veszti el a szerszám feletti uralmát.

- f) Viseljen megfelelő munkaruhát. Munka közben ne viseljen bő öltözetet vagy ékszert. Haját, ruházatát és kesztyűjét tartsa távol a mozgó alkatrészekről.

A bő öltözetet, ékszereket vagy a hosszú hajat a mozgó alkatrészek elkapathatják.

- g) Ha a készülék rendelkezik porelszívási, illetve -gyűjtési lehetőséggel, ügyeljen rá, hogy azok megfelelően legyenek csatlakoztatva és használva.

A fenti eszközök használata csökkenti a por okozta veszélyt.

4) Az elektromos szerszámgép használata és karbantartása

- a) Ne erőltesse a szerszámot. Mindig az alkalmazásnak megfelelő szerszámot használjon.

A megfelelő szerszámgép nominális teljesítményszinten jobban és biztonságosabban működik.

- b) Ne használja a szerszámot, ha a kapcsoló azt nem kapcsolja megfelelően be, illetve ki.

A kapcsolóval nem szabályozható szerszámgép veszélyes, és azt meg kell javítani.

- c) Mindig húzza ki a dugaszoló aljzatból a csatlakozó dugót, mielőtt a készüléken beállításokat végezne, kicserélné a tartozékokat, vagy mielőtt eltárolná a készüléket.

A fenti biztonsági óvintézkedések csökkentik a készülék véletlenszerű bekapcsolásának veszélyét.

- d) A használaton kívüli szerszámokat tárolja gyermekek által nem hozzáférhető helyen, és ne engedje, hogy a készüléket az üzemeltetéshez nem értő személyek használják.

A gyakorlatlan használó kezében a szerszámgepek különösen nagy veszélyt jelentenek.

- e) A szerszámgepek karbantartása. Ellenőrizze a mozgó alkatrészek illesztését, rögzítését, az alkatrészek esetleges repedését és minden olyan

tulajdonságot, mely hatással lehet a munkavégzésre.

Meghibásodás esetén használat előtt javítsa meg a készüléket.

A nem megfelelő karbantartás sok balesetet okoz.

- f) **A vágószerszámokat mindig tartsa élesen és tisztán.**

A megfelelően karbantartott - éles vágóélű-vágószerszámok kisebb eséllyel görbülnek el, és könnyebben irányíthatók.

- g) **Használja a szerszámgépet és a fűrőfejeket stb. az utasításoknak és az adott szerszámgép rendeltetésének megfelelően, mindig figyelembe véve a munkakörülményeket és az elvégzendő munka jellegét.**

A szerszámgép rendeltetéstől eltérő használata veszélyt okozhat.

- 5) **Akkumulátoros szerszám használata és ápolása**

- a) **Az akkumulátor-köteg behelyezése előtt győződjön meg róla, hogy a kapcsoló a ki helyzetben van-e.**
Az akkumulátor-köteg behelyezése olyan szerszámgépekbe, amelyek bekapcsolt állapotban vannak, baleseteket vált ki.

- b) **Csak a gyártó által előírt töltővel töltsé újra.**
Az akkumulátor-köteg egy típusához alkalmas töltő tűzveszélyt okozhat, ha egy másik akkumulátor-köteggel használják.

- c) **A szerszámgépeket csak kifejezetten arra rendeltetett akkumulátor-kötegekkel használja.**
Bármilyen más akkumulátor-köteg használata sérülés- és tűzveszélyt okozhat.

- d) **Amikor az akkumulátor-köteg nincs használatban, tartsa távol más fémtárgyaktól, mint például iratkapcsoktól, érméktől, kulcsoktól, szegektől, csavaroktól, vagy egyéb kis fémtárgyaktól, amelyek összeköttetést hozhatnak létre egyik csatlakozótól a másikhoz.**
Az akkumulátor csatlakozóinak rövidre zárása égési sérüléseket vagy tüzet okozhat.

- e) **Helytelen körülmények között az akkumulátor folyadékot bocsáthat ki; kerülje az érintkezést. Ha véletlenül érintkezés fordul elő, vízzel öblítse le. Ha a folyadék a szemmel kerül érintkezésbe, keressen orvosi segítséget is.**
Az akkumulátorból kibocsátott folyadék irritációt vagy égéseket okozhat.

- 6) **Javítás**

- a) **A szerszámot csak - eredeti cserealkatrészeket használó - szakképzett személyvel javíttassa.**
Igy biztosítható a szerszámgép biztonságos üzemeltetése.

ÓVINTÉZKEDÉS

A gyermekeket és a felügyeletre szoruló személyeket tartsa távol az elektromos szerszámgéptől.

A használaton kívüli szerszámgépeket gyermekektől és felügyeletre szoruló személyektől elzárva kell tartani.

AZ AKKUMULÁTOROS CSAVARHÚZÓ ÉS FÜRŐGÉP HASZNÁLATÁRA VONATKOZÓ ÓVINTÉZKEDÉSEK

1. Az akkumulátort mindig 0°C és 50°C közötti hőmérsékleten töltsé. A 0°C alatt végzett töltés az akkumulátor túltöltését okozhatja, ami veszélyes. Az akkumulátor 50°C fölötti hőmérsékleten nem tölthető. A legmegfelelőbb hőmérséklet a töltéshez 20-25°C.
2. Ha befejezett egy töltést, hagyja az akkumulátortöltőt kb. 15 percig állni, mielőtt másik töltésbe kezd. Ne töltsön kettőnél több akkumulátort egymás után.
3. Ne engedje, hogy a tölthető akkumulátor csatlakoztatására szolgáló nyílásba idegen anyag kerüljön.
4. Soha ne szedje szét a tölthető akkumulátort és az akkumulátortöltőt.
5. Soha ne zárja rövidre a tölthető akkumulátort. Az akkumulátor rövidzárlata nagy áramerősséget és magas hőmérsékletet eredményez. Ez égési sérülést, illetve az akkumulátor sérülését okozza.
6. Ne dobja tűzbe a tölthető akkumulátort.
7. A tűzbe dobott tölthető akkumulátor felrobbanhat.
8. Mielőtt a fal, padlózat, vagy a mennyezet vésésébe illetve fúrásába kezdene, győződjön meg róla, hogy nincsenek-e jelen beépített elektromos kábelek vagy vezetékek.
9. Ha az akkumulátor töltés utáni élettartama annyira lerövidül, hogy az gyakorlatilag használhatatlanná válik, vigye vissza az akkumulátort abba a boltba, ahol azt vásárolta. Ne dobja el a kimerült és tölthetetlené vált akkumulátort.
10. Kimerült és tölthetetlené vált akkumulátor használata károsíthatja az akkumulátortöltőt.
11. Ne dugjon semmiféle tárgyat az akkumulátortöltő szellőzőnyílásaiba. Az akkumulátortöltő szellőzőnyílásaiba dugott fém vagy gyúlékony tárgyak elektromos áramtűzést, vagy az akkumulátortöltő sérülését okozhatják.
12. A kulcs nélküli tokmányba történő befogatáskor húzza a tokmányt megfelelően szorossra. Ha a tokmány nincs meghúzva, a fűrőfej kicsúszhat illetve kirepülhet belőle, és ez balesetet idézhet elő.

FIGYELMEZTETÉS A LÍTIUMION AKKUMULÁTORRAL KAPCSOLATOSAN

Ez az akkumulátor kizárólag a fűrő-csavarozóhoz van. Soha ne használja semmilyen más nagy igénybevételre méretezett szerszámgéphez (azaz körfűrészhez, lengőfűrészhez, tárcsás köszörűhöz és kompresszorhoz, stb.).

Az élettartam meghosszabbításához a lítiumion akkumulátor védelmi funkciójával van ellátva a működés leállításához. Az alább leírt 1 - 3. esetben a termék használatakor a motor leállhat, még ha húzza is a kapcsolót. Ez nem meghibásodást jelez, hanem a védelmi funkció eredménye.

1. Amikor az akkumulátorban lemerül a töltés, a motor leáll. Ilyen esetben haladéktalanul fel kell tölteni.
2. Ha az eszköz túl van terhelve, előfordulhat, hogy a motor leáll. Ez esetben oldja a szerszám kapcsolóját és hárítsa el a túlterhelés okát. Ezt követően a gépet ismét használhatja.

3. Ha az akkumulátor a túlterhelt munka mellett túlmelegszik, az akkumulátor árama megállhat. Ebben az esetben hagyja abba az akkumulátor használatát és hagyja lehűlni az akkumulátort. Ezután ismét használhatja.

Kérjük, vegye figyelembe az alábbi figyelmeztetéseket és biztonsági tudnivalókat.

FIGYELMEZTETÉS

Az akkumulátor szivárgásának, felforrósodásának, füst képződésének, illetve a robbanás vagy tűz keletkezésének megelőzése érdekében kérjük, tartsa be az alábbi óvintézkedéseket.

- Ne bontsa meg az akkumulátor burkolatát hegyes tárggyal, például tüvel, ne üssön rá kalapáccsal, ne álljon rá, ne ejtse le, és ne tegye ki erős fizikai behatásnak.
- Ne használjon láthatóan sérült vagy deformálódott akkumulátort.
- Ne használja az akkumulátort fordított polaritással.
- Ne csatlakoztassa az akkumulátort közvetlenül az elektromos csatlakozóaljzathoz vagy szivargyűjtő-csatlakozóhoz.
- Az akkumulátort kizárólag rendeltetése szerint használja.
- Azonnal állítsa le az akkumulátor töltését, ha a töltés az előírt töltési idő után sem sikeres.

- Ne tegye ki az akkumulátort magas hőmérsékletnek vagy nyomásnak. Ne helyezze az akkumulátort mikrohullámú sütőbe, szárítógépbe vagy nagynyomású konténerbe.
- Az akkumulátort tartsa tűztől távol, ha szivárgást vagy áporodott szagot észlel.
- Ne használja az akkumulátort erős statikus elektromosság közelében.
- Azonnal vegye ki az akkumulátort a készülékből vagy a töltőből, és hagyja abba annak használatát, ha szivárgást, áporodott szagot, felforrósodást, elszíneződést vagy deformációt észlel.

FIGYELEM

- Ha az akkumulátorból szivárgó sav szembe jutna, semmiképpen ne dörzsölje, hanem öblítse ki folyó vízzel, és azonnal forduljon orvoshoz. Kezelés nélkül a folyadék látáskárosodást okozhat.
- Ha a folyadék bőrrel vagy ruházatával érintkezik, azonnal mossa le folyó vízzel. A folyadék irritálhatja a bőrt.
- Ne használja az akkumulátort, és vigye azt vissza a kereskedőhöz, ha az első alkalommal való használatkor rozsdásodást, áporodott szagot, felforrósodást, elszíneződést, deformációt vagy egyéb rendellenességet észlel.

MŰSZAKI ADATOK

KÉZISZERSZÁM

Típus			DS14DFL	DS18DFL
Terheletlen sebesség (Alacsony-Magas)			0 – 400 / 0 – 1200 perc ⁻¹	0 – 400 / 0 – 1200 perc ⁻¹
Kapacitás	Fúrás	Fa (18 mm vastag)	30 mm	38 mm
		Fém (1,6 mm vastag)	Acél: 12 mm, Alumínium: 15 mm	Acél: 13 mm, Alumínium: 13 mm
	Behajtás	Gépcsavar	6 mm	6 mm
		Facssavar	6 mm (átm.) × 75 mm (hossz) (Vezetőfurat szükséges)	6 mm (átm.) × 75 mm (hossz) (Vezetőfurat szükséges)
Tölthető akkumulátor			BCL1415 Li-ion 14,4 V (1,5 Aó, 4 cella) BCL1430 Li-ion 14,4 V (3,0 Aó, 8 cella) EBL1430 Li-ion 14,4 V (3,0 Aó, 4 cella)	BCL1815 Li-ion 18 V (1,5 Aó, 5 cella) EBM1830 Li-ion 18 V (3,0 Aó, 10 cella)
Súly			1,6 kg	1,7 kg

AKKUMULÁTORTÖLTŐ

Típus	UC18YGL / UC18YRL
Töltőfeszültség	7,2 – 18V
Súly	0,6 kg

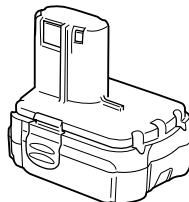
STANDARD TARTOZÉKOK

DS14DFL DS18DFL	① Plusz behajtófej (No 2 × 65L)	1
	② Akkumulátortöltő (UC18YGL vagy UC18YRL) ...	1
	③ Műanyag tok	1

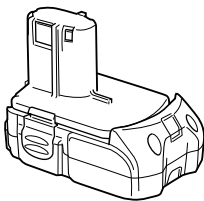
A standard tartozékok előzetes bejelentés nélkül változhatnak.

OPCIONÁLIS TARTOZÉKOK (külön beszerezhetők)

- Akkumulátor (BCL1415, BCL1430, EBL1430)
(DS14DFL-höz)



2. Akkumulátor (BCL1815, EBM1830)
(DS18DFL-höz)



Az opcionális tartozékok előzetes bejelentés nélkül változhatnak.

ALKALMAZÁSOK

- Gépcsavarok, facsavarok, menetvágók, stb. be- és kicsavarása.
- Különböző fémanyagok fúrása.
- Különböző faanyagok fúrása.

AZ AKKUMULÁTOR KIVÉTELE/BEHELVEZÉSE

1. Az akkumulátor kivétele

Tartsa szorosan a markolatot, és nyomja be az akkumulátor reteszét az akkumulátor eltávolításához (lásd **1. és 2. Ábrák**).

FIGYELEM

Soha ne zárja rövidere az akkumulátort.

2. Az akkumulátor behelyezése

Illessze helyére az akkumulátort, a megfelelő polaritásokat betartva (lásd **2. Ábra**).

1. Táblázat

A jelzőlámpa jelzései			
Töltési állapot lámpa (vörös)	Töltés előtt	Villog Kigyullad 0,5 mp.-ig. Elalszik 0,5 mp.-ig (Nem világít 0,5 mp.-ig)	
	Töltés közben	Világít Folyamatosan világít	
	Töltés befejeződött	Villog Kigyullad 0,5 mp.-ig. Elalszik 0,5 mp.-ig (Nem világít 0,5 mp.-ig)	
	Nem lehetséges a töltés	Kigyullad 0,1 mp.-ig. Elalszik 0,1 mp.-ig (Nem világít 0,1 mp.-ig)	Az akkumulátor vagy az akkumulátortöltő meghibásodott
Túlmelegedés lámpa (zöld)	Túlmelegedési készenlét	Világít Folyamatosan világít	Az akkumulátor túlmelegedett. Nem lehet tölteni. (A töltés akkor kezdődik, amikor az akkumulátor lehűl)

MEGJEGYZÉS: Az akkumulátor lehűtéséhez való készenlét esetén az UC18YRL a túlmelegedett akkumulátort hűtőventilátorral hűti.

TÖLTÉS

A behajtó/fűrógép használata előtt tölts fel az akkumulátort a következők szerint:

1. Csatlakoztassa az akkumulátortöltő tápkábelét a dugaszolóaljzathoz.

Amikor csatlakoztatja az akkumulátortöltő dugaszát egy dugaszolóaljzathoz, a töltési állapotot jelző lámpa vörösén villogni fog. (1 másodperces időközökkel).

2. Helyezze az akkumulátort az akkumulátortöltőbe.

A megfelelő irány betartásával helyezze be szorosan az akkumulátort az akkumulátortöltőbe, hogy az érintkezők az akkumulátortöltő alját érintsék, és ellenőrizze a polaritásokat az **3. Ábrán** látható módon.

FIGYELEM

- Ha az akkumulátorok fordítva lettek behelyezve az akkumulátortöltőbe, akkor nemcsak a töltés válik lehetetlenné, hanem az az akkumulátortöltő meghibásodását, pl. a töltőérintkezők deformálódását is okozhatja.

3. Töltés

Amikor akkumulátort helyez az akkumulátortöltőbe, a töltési állapot lámpa folyamatosan vörösén világít.

Amikor az akkumulátor teljesen feltöltődött, a jelzőlámpa piros színnel villogni kezd (1 másodperces időközönként) (Lásd az **1. Táblázatot**).

(1) A jelzőlámpa jelzései

A jelzőlámpa jelzéseit az akkumulátortöltő illetve az akkumulátor állapotának megfelelően az **1. Táblázat** tartalmazza.

- (2) A tölthető akkumulátor hőmérsékletével kapcsolatos megjegyzések
Az újratölthető akkumulátorok hőmérsékletét a **2. táblázat** mutatja, a felforrósodott akkumulátorokat újratöltés előtt egy kis ideig hűteni kell.

2. Táblázat Akkumulátorok töltési tartományai

Tölthető akkumulátorok	Hőmérséklet, amelyen az akkumulátor újra tölthető
BCL1415, BCL1430, EBL1430, BCL1815, EBM1830	0°C – 50°C

- (3) A töltési idővel kapcsolatos megjegyzések
Az akkumulátortöltő és az akkumulátor kombinációjától függően a töltési idők a **3. Táblázatban** szereplők lesznek.

3. Táblázat Töltési idő (20°C-on)

Akkumulátor kódjainak	UC18YGL	UC18YRL
BCL1415, BCL1815	Kb. 30 perc	Kb. 20 perc
BCL1430, EBL1430, EBM1830	Kb. 65 perc	Kb. 45 perc

MEGJEGYZÉS

A töltési idő a hőmérséklettől és a hálózati feszültségtől függően változhat.

4. Húzza ki a hálózati csatlakozózsínort a dugaszolóaljzatból

5. Tartsa szilárdan kézben az akkumulátortöltőt, és húzza ki belőle az akkumulátort

MEGJEGYZÉS

Töltés után először húzza ki az akkumulátorokat a töltőből, azután tartsa megfelelően az akkumulátorokat.

Hogyan érhető el, hogy az akkumulátorok tovább tartsanak.

- (1) Az akkumulátorokat teljes lemerülésük előtt tölts fel. Amikor érzi, hogy a kéziszerszám teljesítménye gyengül, ne használja azt tovább, hanem tölts fel az akkumulátort.
Amennyiben tovább használja a gyengülő erejű szerszámot és teljesen lemeríti azt, az akkumulátor megsérülhet és élettartama emiatt lerövidülhet.
- (2) Kerülje a magas hőmérsékleten történő töltést
A tölthető akkumulátor közvetlenül használat után forró lesz. Ha egy ilyen akkumulátort közvetlenül a használat után tölteni kezd, akkor annak belső vegyi anyaga bomlásnak indul, és az akkumulátor élettartama lerövidül. Hagyja az akkumulátort hűlni egy darabig, és csak akkor tölts fel, ha teljesen lehűt.

FIGYELEM

- Folyamatos használat során az akkumulátortöltő felmelegszik, ez okozza a meghibásodásokat. Amikor a töltés befejeződött, a következő töltésig várjon 15 percet.
- Ha az akkumulátort használata vagy a nap sugárzása miatt meleg állapotban tölti fel, az ellenőrző lámpa zölden világíthat. Az akkumulátor nem töltődik fel. Ilyen esetben hagyja, hogy az akkumulátor töltés előtt lehűljön.

- Ha a jelzőlámpa piros színnel villog (0,2 másodperces időközönként), akkor ellenőrizze hogy nincs-e valamilyen idegen tárgy az akkumulátortöltőnek az akkumulátor behelyezésére szolgáló nyílásában, és távolítsa el onnan az esetleges idegen tárgyakat. Ha nincs a nyílásban idegen tárgy, akkor lehetséges, hogy vagy az akkumulátor, vagy az akkumulátortöltő meghibásodott. Vigye őket szakszervizbe.

AZ ÜZEMELÉS ELŐTTI ÖVINTÉZKEDÉSEK

1. A munkahely elrendezése és ellenőrzése

Az előzetes övintézkedések betartásával ellenőrizze, hogy a munkahely megfelel-e a követelményeknek.

A KÉSZÜLÉK HASZNÁLATA

1. Győződjön meg a befogó szorító helyzetéről (lásd 4. Ábra)

Az egység meghúzási nyomatéka a befogó szorító helyzete szerint szabályozható, amelyre a befogó szorító beállításra került.

- (1) Amikor az egységet csavarhúzóként használja, állítsa egy vonalba az „1, 3, 5 ... 22” számok egyikét a befogó szorítón, vagy a pontokat a külső házon levő háromszög alakú jellel.
- (2) Amikor az egységet fúróként használja, a befogó szorító „” fúró jelét állítsa egy vonalba a háromszög alakú jellel a külső házon.

VIGYÁZAT

- A befogó szorító nem állítható az „1, 3, 5 ... 22” számok vagy a pontok közé.
- Ne használja a befogó szorító „22” száma és a fúró jel közepénél levő vonal között álló módon. Ha így tesz, az károsodást okozhat (lásd 5. Ábra).

2. Meghúzási nyomaték beszbályozása

- (1) Meghúzási nyomaték
A meghúzási nyomatékknak intenzitását tekintve meg kell felelnie a csavar átmérőjének. Túl erős nyomaték használata esetén a csavarfej eltörhet vagy megsérülhet. Győződjön meg róla, hogy a befogó szorító helyzetét a csavar átmérője szerint szabályozta be.
- (2) Meghúzási nyomaték jelzése
A meghúzási nyomaték a csavar típusától és a meghúzó anyagától függ.
Az egység a meghúzási nyomatékot a befogó szorítón levő „1, 3, 5 ... 22” számokkal és egy ponttal jelzi. A meghúzási nyomaték az „1” pozíciónál a leggyengébb, és a legmagasabb számnál a legerősebb (lásd 4. Ábra).
- (3) A meghúzási nyomaték beszbályozása
Forgassa a befogó szorítót és hozza egy vonalba a befogó szorítón levő „1, 3, 5 ... 22” számokat vagy a pontokat a külső házon levő háromszög alakú jellel. Szabályozza be a befogó szorítót a gyenge vagy az erős nyomaték irányába aszerint, hogy milyen nyomatokra van szüksége.

VIGYÁZAT

- Reteselni lehet, hogy a motor forgása ne szűnjön meg, amikor az egységet fúróként használja. Amikor a behajtott fúrot üzemelteti, vigyázzon, hogy ne reteszelje a motort.
- A túl hosszú kalapálás a csavar törését okozhatja a túlzott meghúzás következtében.

3. Forgási sebesség megváltoztatása

A forgási sebesség megváltoztatásához működtesse a kapcsológombot. Mozgassa a kapcsológombot a nyíl irányába (lásd 6. és 7. Ábra). „LOW” (ALACSONY) helyzetbe állított kapcsológomb esetén a fűró alacsony fordulatszámmal. „HIGH” (MAGAS) helyzetbe állításkor a fűró magas fordulatszámmal forog.

VIGYÁZAT

- Amikor a kapcsológombbal megváltoztatja a forgási sebességet, győződjön meg róla, hogy a kapcsoló kikapcsolt helyzetben van. A fordulatszám megváltoztatása a motor forgása közben károsítja a fogaskerekeket.
- Amikor a kapcsológombot „HIGH” (magas fordulatszám) állásba állítja, és a befogó szorító helyzete „17” vagy „22”, megtörténhet, hogy a befogó nem akad be és a motor reteszeli. Ilyen esetben állítsa a kapcsológombot „LOW” (alacsony fordulatszám) állásba.

- Ha a motor reteszeli, azonnal kapcsolja ki az áramot. Ha a motor egy időre reteszeli, a motor vagy az akkumulátor leég.
 - Az élettartam meghosszabbításához a lítiumion akkumulátor védelmi funkcióval van ellátva a működés leállításához. Ezért ha az eszköz túl van terhelve, előfordulhat, hogy a motor leáll. Ez azonban nem meghibásodást jelez, hanem a védelmi funkció eredménye. Ez esetben oldja a szerszám kapcsolóját és hárítsa el a túlterhelés okát.
4. Javasolt alkalmazási területek
- A készülék felépítése alapján a különböző típusú munkavégzésre a 4. Táblázatban található javaslatok.

4. Táblázat

Munka		Javaslatok
Fúrás	Fa	Fúrásra használható.
	Acél	
	Alumínium	
Behajtás	Gépcsav	Használjon a csavar átmérőjének megfelelő csavarhúzófejet vagy csavarkulcs feltétet.
	Facsav	Előzetes vezetőfurat fúrása után használja.

5. A meghúzó nyomaték és fordulatszám kiválasztása

5. Táblázat

Alkalmazás		Tokmánytárcsa állása	Fordulatszám kiválasztás (A váltógomb helyzete)	
			LOW (Alacsony fordulatszám)	HIGH (Magas fordulatszám)
Behajtás	Gépcsav	1 – 22	4 mm-es, vagy kisebb csavarokhoz.	6 mm-es, vagy kisebb csavarokhoz.
	Facsav	1 – 	6 mm-es, vagy kisebb névleges átmérőjű csavarokhoz. (DS18DFL) 6 mm-es, vagy kisebb névleges átmérőjű csavarokhoz. (DS14DFL)	4,8 mm-es, vagy kisebb névleges átmérőjű csavarokhoz. (DS18DFL) 3,8 mm-es, vagy kisebb névleges átmérőjű csavarokhoz. (DS14DFL)
Fúrás	Fa		38 mm-es, vagy kisebb átmérőkhöz. (DS18DFL) 30 mm-es, vagy kisebb átmérőkhöz. (DS14DFL)	24 mm-es, vagy kisebb átmérőkhöz. (DS18DFL) 12 mm-es, vagy kisebb átmérőkhöz. (DS14DFL)
	Fém		Fémmegmunkáló fúróhegygel történő fúráshoz.	_____

FIGYELEM

- Az **5. Táblázatban** feltüntetett kiválasztási példákat általános iránymutatóként kell figyelembe venni. Mivel a mindennapi munkavégzések során különböző típusú csavarok és különböző féle anyagok használatosak, ezért természetesen megfelelő beállítások szükségesek.
- Ha a behajtó/fűrőgépét HIGH (magas fordulatszám) beállítással használja gépcsavarhoz, az a csavar sérülését vagy a behajtófej kizulását okozhatja, a túl magas meghúzó nyomaték miatt. Gépcsavarhoz a készüléket mindig LOW (alacsony fordulatszám) beállítással kell használni.

MEGJEGYZÉS

Az BCL1430, EBL1430, EBM1430 és EBM1830 típusú akkumulátor használata hidegben (0°C alatti hőmérsékleten) egyes esetekben a meghúzási nyomaték gyengülését és a meghúzások számának csökkenését okozhatja. Ez azonban csupán ideiglenes jelenség, amely az akkumulátor felmelegedésével megszűnik.

6. A szerszámhegy be- és kiserelése

- (1) A behajtófej stb. a kulcs nélküli fűrótokmányba helyezése után erősen markolja meg a gyűrűt és szorítja meg a karmantyút annak jobbra fordításával (előlénzethető az óramutató járásával megegyező irányba) (Lásd a **8. Ábrát**).
- Ha a készülék üzemelése közben fellazul a karmantyú, húzza meg újra. A karmantyú újra meghúzásakor a szorítóerő erősebbé válik.
- (2) A szerszámhegy kiserelése
Erősen markolja meg a gyűrűt és lazítsa meg a karmantyút annak balra fordításával (előlénzethető az óramutató járásával ellentétes irányba) (Lásd a **8. Ábrát**).

FIGYELEM

- Amennyiben nem lehet fellazítani a karmantyút, szilárdan fogassa be a szerszámhegyet satuba vagy hasonló rögzítőeszközbe. Állítsa a tengelykapcsolót 1 és 11 közötti állásba, és a tengelykapcsoló mőködtese közben fordítsa el a lazítás irányába (balra) a karmantyút. Ekkor a karmantyú könnyen fellazíthatóvá válik.

7. Ellenőrizze, hogy az akkumulátor megfelelően a helyére legyen helyezve

8. Ellenőrizze a forgási irányt

A választógomb „R” (JOBB) oldalának megnyomására a szerszámhegy az óramutató járásával megegyező irányban forog (hátról nézve). A választógomb „L” (BAL) állásának megnyomására a szerszámhegy az óramutató járásával ellentétes irányba fog forogni (Lásd **9. Ábra**) (Az „L” illetve „R” jelek a készülék testén vannak bejelölve).

9. A kapcsoló mőködtese

- A kapcsoló ravasz meghúzásakor a szerszám forogni kezd. A ravasz elengedésekor a szerszám megáll.
- A fűrőgép forgási sebessége a ravasz meghúzásának mértékével szabályozható. A ravasz enyhe meghúzásakor a fordulatszám alacsony, a meghúzás fokozásával pedig egyre magasabb lesz.

MEGJEGYZÉS

- A motor forgásának elkezdése előtt zümmögő hang hallható. Ez csupán a gép hangja, és nem hibát jelez.

10. A kampó használata

FIGYELEM

- A kampó használata során ügyeljen arra, nehogy a szerszám leessen. A szerszám leesése balesetet okozhat.
- A szerszámba keresztfejes (Phillips) csavarhúzóhegyen kívül semmilyen más szerszámhegy ne legyen befogatva, ha a szerszámot a kampónál fogva övre akasztva hordozza.

A szerszám kampónál fogva övre akasztva történő hordozásakor a szerszámba fogatott éles vagy hegyes szerszámhegyek, pl. fűrőhegyek balesetet okozhatnak.

A kampó akár a bal, akár a jobb oldalra felszerelhető, és annak szöge 5 lépésben állítható, 0° és 80° között.

(1) A kampó kezelése

- (a) Az (A) nyíl irányában húzza ki maga felé a kampót, és fordítsa el a (B) nyíl irányába (**10. Ábra**).
- (b) A szög 5 állásban állítható be (0°, 20°, 40°, 60°, 80°). Állítsa be a kampó szögét a használathoz kívánt helyzetbe.

(2) A kampó helyzetének átváltása

FIGYELEM

A kampó nem megfelelő beállítása személyi sérülést okozhat a használat során.

- (a) Szorosan tartsa meg a fő egységet, és laposfejű csavarhúzóval vagy egy érme segítségével távolítsa el a csavart (**11. Ábra**).
- (b) Vegye le a kampót és a rúgót (**12. Ábra**).
- (c) Szerelje fel a kampót és a rúgót a másik oldalra, és szorosan rögzítse a csavarral (**13. Ábra**).

MEGJEGYZÉS

Ügyeljen a rúgó irányára. A rúgót úgy szerelje be, hogy annak nagyobb átmérőj része Öntől távolabb essen (**13. Ábra**).

(3) A szerszámhegy-tartó használata <Szerszámhegy-tartóval ellátott kampónál>

- A szerszámhegy beillesztése
Csúsztassa el a fűrőhegyet oldalról, azután szorosan helyezze be, amíg a fűrőhegyen levő horony nem rögzül a kapocs kiemelkedő szakaszában.
- A szerszámhegy kiemelése
Szilárdan tartsa meg a fő egységet, és húzza kifelé a hüvelykujjával megtartott szerszámhegyet (**14. Ábra**).

FIGYELEM

- Kizárólag a Hitachi STANDARD TARTOZÉKOK közé tartozó Phillips csavarhúzófejek használható (No. 2 x 65L; Kódszáma: 983006). Ne használjon más szerszámfejeket, mert azok kizulhatnak.

11. A fűrőfej rögzítő használata

FIGYELEM

- Helyezze be a fűrőfejet a megjelölt helyre a szerszámba. Ha a szerszámot nem megfelelően behelyezett fűrőfejjel használja, a fűrőfej kieshet és testi sérülést okozhat.
- Ne helyezzen be a plusz behajtófejtől (65 mm hosszú), mely a STANDARD KIEGÉSZÍTİK része eltérő hosszúságú, méretű vagy dimenziójú fűrőfejet. A fűrőfej kieshet és testi sérülést okozhat.
- (1) A fűrőfej eltávolítása
Szorosan tartsa meg a fő egységet és a hegyénél fogva húzza ki a fűrőfejet (**15. Ábra**).
- (2) A fűrőfej behelyezése
A fűrőfejet az eltávolítással ellentétes módon helyezze be. Helyezze be a fűrőfejet úgy, hogy a jobb és a bal oldal egyenlő legyen, a **16. Ábrán** látható módon.

KARBANTARTÁS ÉS ELLENŐRZÉS

1. A szerszám ellenőrzése

Mivel a tompa élő szerszámok használata csökkenti a munka hatékonyságát és a motor meghibásodását okozhatja, ezért azonnal élezze meg a szerszámhegyet, ha kopást észlel rajta.

2. A rögzítőcsavarok ellenőrzése

Rendszeresen ellenőrizze az összes rögzítőcsavart, és ügyeljen rá, hogy azok megfelelően meg legyenek húzva. Ha valamelyik csavar ki lenne lazulva, azonnal húzza meg. Ennek elmulasztása súlyos veszéllyel járhat.

3. A kéziszerszám külső tisztítása

Ha a behajtó/fúrógép beszennyeződött, törölje le puha, száraz, vagy szappanos vízzel megnedvesített rongydarabbal.

Ne használjon klórtartalmú oldószereket, benzint, vagy higítót, mert ezek oldják a műanyagokat.

4. Tárolás

A behajtó/fúrógépet olyan helyen tárolja, ahol a hőmérséklet 40°C alatt van, és ahol gyermekek nem férhetnek hozzá a kéziszerszámmhoz.

5. Szervizelési alkatrészlista

FIGYELEM

A Hitachi kéziszerszámok javítását, módosítását, illetve ellenőrzését kizárólag Hitachi szakszervizben szabad elvégeztetni.

Ez az alkatrészlista a szerszám javításra vagy egyéb karbantartásra egy Hitachi szakszervizbe történő bevitelkor jelent segítséget.

A kéziszerszámok üzemeltetése és karbantartása során be kell tartani az adott országban érvényes biztonsági előírásokat és szabványokat.

MÓDOSÍTÁSOK

A Hitachi kéziszerszámok állandó tökéletesítéseken mennek át, hogy alkalmazni tudják a legújabb műszaki fejlesztések eredményeit.

Éppen ezért egyes alkatrészek előzetes bejelentés nélkül megváltozhatnak.

GARANCIA

A Hitachi Power Tools szerszámokra a törvényes/országos előírásoknak megfelelő garanciát vállalunk. A garancia nem vonatkozik a helytelen vagy nem rendeltetésszerű használatból, továbbá a normál mértékűnek számító felhasználásból, kopásból származó meghibásodásokra, károokra. Reklamáció esetén kérjük, küldje el a - nem szétszerelt - szerszámot a kezelési útmutató végén található GARANCIA BIZONYLATTAL együtt a hivatalos Hitachi szervizközpontba.

MEGJEGYZÉS

A HITACHI folyamatos kutatási és fejlesztési programja következtében az itt szereplő műszaki adatok előzetes bejelentés nélkül változhatnak.

A környezeti zajra és vibrációra vonatkozó információk

A mért értékek az EN60745 szabványnak megfelelően kerültek meghatározásra és az ISO 4871 alapján kerülnek közzétételre.

[DS18DFL]

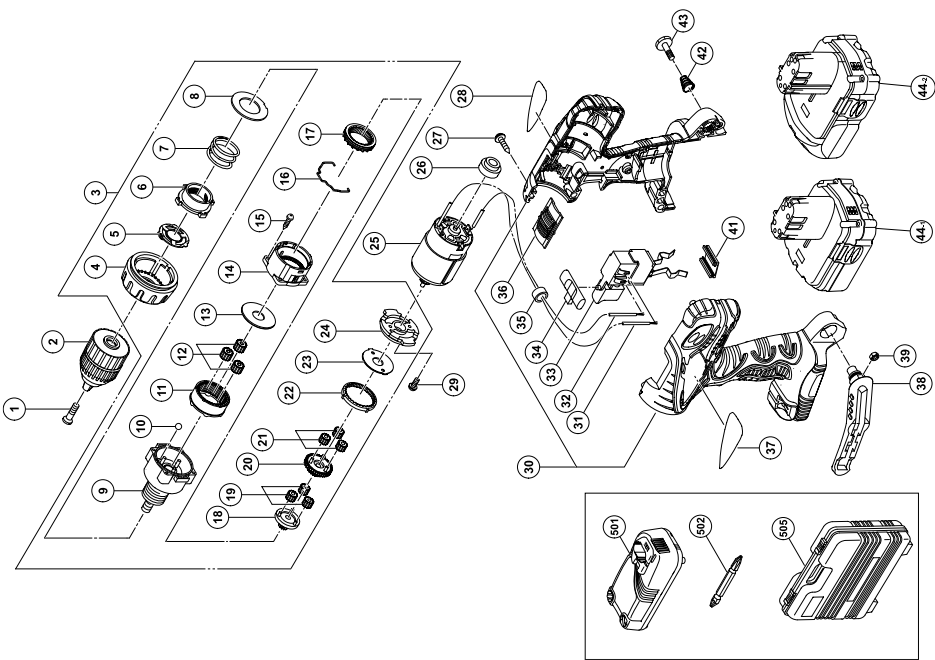
Mért A-súlyozású hangteljesítményszint: 82 dB(A)

Mért A-súlyozású hangnyomásszint: 71 dB(A)

Bizonytalanság KpA: 3 dB(A)

Víseljen hallásvédelmi eszközt.

A jellemző súlyozott gyorsulás négyzetes középértéke: 0,8 m/s²



Item No.	Part Name
1	SPECIAL SCREW (LEFT HAND)M6 × 23
2	DRILL CHUCK (W/O CHUCK WRENCH)
3	GEAR BOX ASS'Y
4	CLUTCH DIAL
5	CLICK SPRING
6	NUT
7	SPRING
8	WASHER (A)
9	FRONT CASE
10	STEEL BALL D5
11	RING GEAR
12	PLANET GEAR (C) SET
13	WASHER (A)
14	REAR CASE
15	TAPPING SCREW D3 × 12
16	SHIFT ARM
17	SLIDE RING GEAR
18	PINION (C)
19	PLANET GEAR (B) SET
20	PINION (B)
21	PLANET GEAR (A) SET
22	FIRST RING GEAR
23	WASHER (B)
24	MOTOR SPACER
25	MOTOR
26	SPACER: DS14DFL
27	TAPPING SCREW (W/FLANGE) D3 × 16
28	NAME PLATE
29	MACHINE SCREW M 4 × 6
30	HOUSING (A). (B) SET

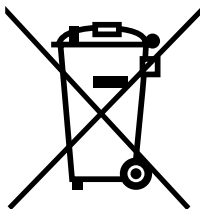
Item No.	Part Name
31	INTERNAL WIRE (B) 90L (BLACK)
32	INTERNAL WIRE (B) 140L (RED)
33	DC-SPEED CONTROL SWITCH
34	PUSHING BUTTON
35	FERRITE CORE
36	SHIFT KNOB
37	HITACHI LABEL
38	HOOK ASS'Y
39	V-LOCK NUT M5
41	TERMINAL SUPPORT (A)
42	HOOK SPRING
43	SPECIAL SCREW M5
44-1	BATTERY (BCL1415): DS14DFL
44-2	BATTERY (BCL1815): DS18DFL
501	CHARGER (UC18YGL)
502	+ DRIVER BIT
503	CASE

English	<u>GUARANTEE CERTIFICATE</u> ① Model No. ② Serial No. ③ Date of Purchase ④ Customer Name and Address ⑤ Dealer Name and Address (Please stamp dealer name and address)	Čeština	<u>ZÁRUČNÍ LIST</u> ① Model č. ② Série č. ③ Datum nákupu ④ Jméno a adresa zákazníka ⑤ Jméno a adresa prodejce (Prosíme o razítko se jménem a adresou prodejce)
Deutsch	<u>GARANTIESCHEIN</u> ① Modell-Nr. ② Serien-Nr. ③ Kaufdatum ④ Name und Anschrift des Kunden ⑤ Name und Anschrift des Händlers (Bitte mit Namen und Anschrift des Handlers abstempeln)	Türkçe	<u>GARANTİ SERTİFİKASI</u> ① Model No. ② Seri No. ③ Satın Alma Tarihi ④ Müşteri Adı ve Adresi ⑤ Bayi Adı ve Adresi (Lütfen bayi adını ve adresini kaşe olarak basın)
Ελληνικά	<u>ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟ ΕΓΓΥΗΣΗΣ</u> ① Αρ. Μοντέλου ② Αύξων Αρ. ③ Ημερομηνία αγοράς ④ Όνομα και διεύθυνση πελάτη ⑤ Όνομα και διεύθυνση μεταπωλητή (Παρακαλούμε να χρησιμοποιηθεί σφραγίδα)	Română	<u>CERTIFICAT DE GARANȚIE</u> ① Model nr. ② Nr. de serie ③ Data cumpărării ④ Numele și adresa clientului ⑤ Numele și adresa distribuitorului (Vă rugăm aplicați ștampila cu numele și adresa distribuitorului)
Polski	<u>GWARANCJA</u> ① Model ② Numer seryjny ③ Data zakupu ④ Nazwa klienta i adres ⑤ Nazwa dealera i adres (Pieczęć punktu sprzedaży)	Slovenščina	<u>GARANCIJSKO POTRDILO</u> ① Št. modela ② Serijska št. ③ Datum nakupa ④ Ime in naslov kupca ⑤ Ime in naslov prodajalca (Prosimo vtisnite žig z imenom in naslovom prodajalca)
Magyar	<u>GARANCIA BIZONYLAT</u> ① Típuszám ② Sorozatszám ③ A vásárlás dátuma ④ A Vásárló neve és címe ⑤ A Kereskedő neve és címe (Kérjük ide elhelyezni a Kereskedő nevének és címének pecsétjét)	Русский	<u>ГАРАНТИЙНЫЙ СЕРТИФИКАТ</u> ① Модель № ② Серийный № ③ Дата покупки ④ Название и адрес заказчика ⑤ Название и адрес дилера (Пожалуйста, внесите название и адрес дилера)

HITACHI

①	
②	
③	
④	
⑤	





English

Only for EU countries

Do not dispose of electric tools together with household waste material!

In observance of European Directive 2002/96/EC on waste electrical and electronic equipment and its implementation in accordance with national law, electric tools that have reached the end of their life must be collected separately and returned to an environmentally compatible recycling facility.

Deutsch

Nur für EU-Länder

Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll! Gemäss Europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik- Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Ελληνικά

Μόνο για τις χώρες της ΕΕ

Μην πετάτε τα ηλεκτρικά εργαλεία στον κάδο οικιακών απορριμμάτων!

Σύμφωνα με την ευρωπαϊκή οδηγία 2002/96/EK περί ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών και την ενσωμάτωσή της στο εθνικό δίκαιο, τα ηλεκτρικά εργαλεία πρέπει να συλλέγονται ξεχωριστά και να επιστρέφονται για ανακύκλωση με τρόπο φιλικό προς το περιβάλλον.

Polski

Dotyczy tylko państw UE

Nie wyrzucaj elektronarzędzi wraz z odpadami z gospodarstwa domowego!

Zgodnie z Europejską Dyrektywą 2002/96/WE w sprawie zużytego sprzętu elektrotechnicznego i elektronicznego oraz dostosowaniem jej do prawa krajowego, zużyte elektronarzędzia należy posegregować i zutylizować w sposób przyjazny dla środowiska.

Magyar

Csak EU-országok számára

Az elektromos kéziszerszámokat ne dobja a háztartási szemétbe!

A használt villamos és elektronikai készülékekről szóló 2002/96/EK irányelv és annak a nemzeti jogba való átültetése szerint az elhasznált elektromos kéziszerszámokat külön kell gyűjteni, és környezetbarát módon újra kell hasznosítani.

Čeština

Jen pro státy EU

Elektrické nářadí nevyhazujte do komunálního odpadu! Podle evropské směrnice 2002/96/EG o nakládání s použitými elektrickými a elektronickými zařízeními a odpovídajících ustanovení právních předpisů jednotlivých zemí se použitá elektrická nářadí musí sbírat odděleně od ostatního odpadu a podrobit ekologicky šetrnému recyklování.

Türkçe

Sadece AB ülkeleri için

Elektrikli el aletlerini evdeki çöp kutusuna atmayınız! Kullanılmış elektrikli aletleri, elektrik ve elektronik eski cihazlar hakkındaki 2002/96/EC Avrupa yönergelerine göre ve bu yönergeler ulusal hukuk kurallarına göre uyarlanarak, ayrı olarak toplanmalı ve çevre şartlarına uygun bir şekilde tekrar değerlendirilme gönderilmelidir.

Română

Numai pentru țările membre UE

Nu aruncați această sculă electrică împreună cu deșeurile menajere!

În conformitate cu Directiva Europeană 2002/96/CE referitoare la deșeurile reprezentând echipamente electrice și electronice și la implementarea acesteia în conformitate cu legislațiile naționale, sculele electrice care au ajuns la finalul duratei de folosire trebuie colectate separat și duse la o unitate de reciclare compatibilă cu mediul înconjurător.

Slovenščina

Samo za države EU

Električnih orodij ne zavržite skupaj z gospodinjskimi odpadki!

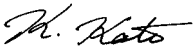
V skladu z evropsko direktivo 2002/96/EC o odpadni električni in elektronski opremi in izvedbi v skladu z državnimi zakoni, je treba električna orodja, ki so dosegla življenjsko dobo ločeno zbirati in vrniti v z okoljem združljivo ustanovo za recikliranje.

Русский

Только для стран ЕС

Не выкидывайте электроприборы вместе с обычным мусором!

В соответствии с европейской директивой 2002/96/EG об утилизации старых электрических и электронных приборов и в соответствии с местными законами электроприборы, бывшие в эксплуатации, должны утилизироваться отдельно безопасным для окружающей среды способом.

English	<u>EC DECLARATION OF CONFORMITY</u> We declare under our sole responsibility that this product is in conformity with standards or standardized documents EN60745, EN55014 and EN61000 in accordance with Council Directives 73/23/EEC, 89/336/EEC and 98/37/EC. This declaration is applicable to the product affixed CE marking.	Čeština	<u>PROHLÁŠENÍ O SHODĚ S CE</u> Prohlašujeme na svoji zodpovědnost, že tento výrobek odpovídá normám EN60745, EN55014 a EN61000 v souladu se směrnicemi 73/23/EEC, 89/336/EEC a 98/37/EC. Toto prohlášení platí pro výrobek označený značkou CE.
Deutsch	<u>ERKLÄRUNG ZUR KONFORMITÄT MIT CE-REGELN</u> Wir erklären mit alleiniger Verantwortung, daß dieses Produkt den Standards oder standardisierten Dokumenten EN60745, EN55014 und EN61000 in Übereinstimmung mit den Direktiven des Europarats 73/23/EWG, 89/336/EWG und 98/37/CE entspricht. Diese Erklärung gilt für Produkte, die die CE-Markierung tragen.	Türkçe	<u>AB UYGUNLUK BEYANI</u> Bu ürünün, 73/23/EEC, 89/336/EEC ve 98/37/EC sayılı Konsey Direktiflerine uygun olarak, EN60745, EN55014 ve EN61000 sayılı standartlara ve standartlaştırılmış belgelere uygun olduğunu, tamamen kendi sorumluluğumuz altında beyan ederiz. Bu beyan, üzerinde CE işareti bulunan ürünler için geçerlidir.
Ελληνικά	<u>EK ΔΗΛΩΣΗ ΕΝΑΡΜΟΝΙΣΜΟΥ</u> Δηλώνουμε με απόλυτη υπευθυνότητα ότι αυτό το προϊόν είναι εναρμονισμένο με τα πρότυπα ή τα έγγραφα προτύπων EN60745, EN55014 και EN61000 σε συμφωνία με τις Οδηγίες του Συμβουλίου 73/23/EOK, 89/336/EOK και 98/37/EK. Αυτή η δήλωση ισχύει στο προϊόν με το σημάδι CE.	Română	<u>DECLARAȚIE DE CONFORMITATE CE</u> Declarăm pe propria răspundere că acest produs este conform cu standardele sau documentele de standardizare EN60745, EN55014 și EN61000 și cu Directivele Consiliului 73/23/CEE și 89/336/CEE. Prezenta declarație se referă la produsul pe care este aplicat semnul CE.
Polski	<u>DEKLARACJA ZGODNOŚCI Z EC</u> Oznajmiamy z całkowitą odpowiedzialnością, że produkt ten pozostaje w zgodzie ze standardami lub standardową formą dokumentów EN60745, EN55014 i EN61000 w zgodzie z Zasadami Rady 73/23/EEC 89/336/EEC i 98/37/EC. To oświadczenie odnosi się do załączonego produktu z oznaczeniami CE.	Slovenščina	<u>EC DEKLARACIJA O SKLADNOSTI</u> Po lastni odgovornosti objavljam, da je izdelek v skladu s standardi ali standardiziranimi dokumenti EN60745 EN55014 in EN61000 v skladu z direktivami Sveta 73/23/EEC in 89/336/EEC. Deklaracija je označena na izdelku s pritrjeno CE označbo.
Magyar	<u>EU MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT</u> Teljes felelősségünk tudatában kijelentjük, hogy ez a termék megfelel az EN60745, EN55014, és EN 61000 szabványoknak illetve szabványosított dokumentumoknak, az Európa Tanács 73/23/EEC, 89/336/EEC, és 98/37/EC Tanácsi Direktívaival összhangban. Jelen nyilatkozat a terméken feltüntetett CE jelzésre vonatkozik.	Русский	<u>ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ ЕС</u> Мы с полной ответственностью заявляем, что данное изделие соответствует стандартам или стандартизованным документам EN60745, EN55014 и EN61000 согласно Директивам Совета 73/23/EEC, 89/336/EEC и 98/37/EC. Данная декларация относится к изделиям, на которых имеется маркировка CE.
Representative office in Europe Hitachi Power Tools Europe GmbH Siemensring 34, 47877 Willich 1, F. R. Germany  28. 2. 2007 Head office in Japan Hitachi Koki Co., Ltd. Shinagawa Intercity Tower A, 15-1, Konan 2-chome, Minato-ku, Tokyo, Japan  K. Kato Board Director			